



جمهوری اسلامی ایران
مجلس شورای اسلامی
دفتر رئیس

شماره ۱۱۱۱ - ق

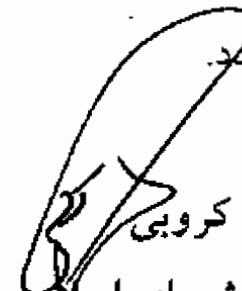
تاریخ ۱۳۸۰ / ۵ / ۱۸

پیوست

بتشابه

شورای محترم نگهبان

لایحه شماره ۲۴۱۳۷/۸۶۷۱ مورخ ۱۳۸۰/۳/۶ دولت در خصوص الحاق جمهوری اسلامی ایران به پروتکل اصلاحی معاهده واحد مواد مخدر سال ۱۹۶۱ میلادی برابر با ۱۳۴۰ هجری شمسی که در جلسه علنی روز یکشنبه مورخ ۱۳۸۰/۵/۱۴ مجلس شورای اسلامی عیناً به تصویب رسیده است، در اجرای اصل نود و چهارم (۹۴) قانون اساسی جهت بررسی و اظهار نظر آن شورای محترم به پیوست ارسال می گردد.


مهدی کروبی
رئیس مجلس شورای اسلامی

ورود به دبیرخانه شورای نگهبان
شماره ثبت: ۹۸۷ / ۱۱ / صبح
تاریخ ثبت: ۱۸ / ۵ / ۸۰
اقدام کننده:
شورای نگهبان



جمهوری اسلامی ایران
مجلس شورای اسلامی
دفتر رئیس

شماره ۱۱۱۱-۹
تاریخ ۱۳۸۰ / ۵ / ۱۸
پست

بیت عالی

ورود به دبیرخانه شورای نگهبان

شماره ثبت: ۸۱,۹۸۶ صج

تاریخ ثبت: ۱۸, ۵, ۸۰ ع

تقدم کننده:

شیرازی

لایحه الحاق جمهوری اسلامی ایران به پروتکل
اصلاحی معاهده واحد مواد مخدر سال ۱۹۶۱
میلادی برابر با ۱۳۴۰ هجری شمسی

ماده واحده - به دولت جمهوری اسلامی ایران اجازه داده می شود به پروتکل مصوب ۱۹۷۲ میلادی برابر با ۱۳۵۱ هجری شمسی اصلاحی معاهده واحد مواد مخدر مورخ ۱۹۶۱ میلادی برابر با ۱۳۴۰ هجری شمسی مشتمل بر یک مقدمه و بیست و دو ماده به شرح پیوست ملحق شود و اسناد مربوط را تسلیم نماید.

بسم الله الرحمن الرحيم

پروتکل اصلاحی معاهده واحد مواد مخدر سال
۱۹۶۱ میلادی برابر با ۱۳۴۰ هجری شمسی

مقدمه:

طرف های پروتکل حاضر؛

با عنایت به مفاد معاهده واحد مواد مخدر سال ۱۹۶۱، مصوب ۳۰ مارس ۱۹۶۱ میلادی در نیویورک، (که از این پس «معاهده واحد» نامیده می شود)،
باتمایل به اصلاح معاهده واحد، به شرح زیر توافق نمودند:

ماده ۱ - اصلاحات بندهای (۴)، (۶) و (۷) ماده (۲) معاهده واحد

- بندهای (۴)، (۶) و (۷) ماده (۲) معاهده واحد به شرح ذیل اصلاح خواهد شد:

۴ - ترکیبات مندرج در فهرست شماره (۳) تابع همان موازین کنترل می باشد که

ترکیبات محتوی مواد فهرست شماره (۲)، با این تفاوت که بند (۱) (ب) و بندهای (۳) تا



مبتغای

(۱۵) ماده (۳۱) مورد عمل قرار نخواهد گرفت و در مورد اکتساب و توزیع آنها به صورت خرده‌فروشی، نیازی به اعمال ماده (۳۴)، بند (ب) نمی‌باشد و برای برآوردها (ماده ۱۹) و آمارها (ماده ۲۰) اطلاعات مورد تقاضا محدود به مقادیر مواد مخدری خواهد بود که در ساختن این ترکیبات به کار رفته است.

۶ - علاوه بر موازین نظارت که درباره کلیه مواد مخدر مذکور در فهرست شماره (۱) اجرا می‌شود، تریاک مشمول مقررات ماده (۱۹) بند (۱)، تبصره (و) و مواد (۲۱) مکرر، (۲۳)، و (۲۴)، برگ کوکا مشمول مواد (۲۶) و (۲۷) و حشیش مشمول ماده (۲۸) می‌باشد.

۷ - خشخاش تریاکدار، بوته کوکا، گیاه شاهدانه، گاه خشخاش و برگهای شاهدانه به ترتیب مشمول موازین نظارت مقرر در ماده (۱۹)، بند (۱)، تبصره (ه) ماده (۲۰)، بند (۱)، تبصره (ز)، ماده (۲۱) مکرر و مواد (۲۲) تا (۲۴)؛ (۲۲)، (۲۶) و (۲۷)؛ (۲۲) و (۲۸)؛ (۲۵)؛ و (۲۸) می‌گردد.

ماده ۲ - اصلاحات عنوان ماده (۹) معاهده واحد و بند (۱)

آن و درج بندهای جدید (۴) و (۵) :

- عنوان ماده (۹) معاهده واحد به شرح زیر اصلاح می‌گردد:
«ترکیب و وظایف هیأت»

- بند (۱) ماده (۹) معاهده واحد به شرح زیر اصلاح می‌گردد:

۱- هیأت، مرکب از سیزده عضو می‌باشد که به قرار زیر به وسیله شورا انتخاب می‌شوند:

- (الف) - سه عضو با تجربه در پزشکی، داروشناسی یا داروسازی از فهرستی شامل حداقل پنج نفر که از طرف سازمان بهداشت جهانی معرفی شده باشند؛ و
- (ب) - ده عضو از فهرست اشخاصی که از طرف اعضای سازمان ملل متحد و از طرف کشورهای متعاقد که عضو سازمان ملل متحد نیستند، تعیین شده باشند.
- بندهای جدید ذیل پس از بند (۳) ماده (۹) معاهده واحد اضافه می‌شود:
- ۴- هیأت با همکاری دولتها و با رعایت مفاد این معاهده باید تلاش کند تا کشت،



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفترتیس

شماره ۱۱۱۱ - ق
۱۳۸۰ / ۵ / ۱۸
تاریخ
پست

مبتغای

تولید، ساخت و مصرف مواد مخدر را به میزان موردنیاز برای اهداف پزشکی و علمی محدود کند، تا در دسترس بودن آن برای چنین مصارفی تضمین گردد و از کشت، تولید، ساخت، قاچاق و مصرف غیر مجاز مواد مخدر جلوگیری شود.

۵- کلیه تدابیر اتخاذ شده توسط این هیأت به موجب این معاهده، باید به نحوی باشد که موجب گسترش بیشتر همکاری دولتها با هیأت گردد و روشی را جهت گفتگوی مستمر بین دولتها و هیأت فراهم آورد تا موجب تشریک مساعی و تسهیل اقدامات مؤثر ملی دولتها به منظور دستیابی به اهداف این معاهده گردد.

ماده ۳ - اصلاحات بندهای (۱) و (۴) ماده (۱۰) معاهده واحد:

- بندهای (۱) و (۴) ماده (۱۰) معاهده واحد به شرح ذیل اصلاح می گردد:

- ۱- مدت عضویت اعضای هیأت پنج سال بوده و قابل انتخاب مجدد می باشند.
- ۴- شورا می تواند با پیشنهاد هیأت یک عضو هیأت را که دیگر شرایط عضویت مندرج در بند (۲) ماده (۹) را رعایت نمی نماید منفصل سازد. این پیشنهاد باید با رأی موافق (۹) عضو هیأت تنظیم شده باشد.

ماده ۴ - اصلاحات بند (۳) ماده (۱۱) معاهده واحد:

- بند (۳) ماده (۱۱) معاهده واحد به شرح ذیل اصلاح می گردد:

- ۳- حد نصاب لازم برای تشکیل جلسات هیأت، حضور (۸) عضو می باشد.

ماده ۵ - اصلاحات بند (۵) ماده (۱۲) معاهده واحد:

- بند (۵) ماده (۱۲) معاهده واحد به شرح زیر اصلاح می گردد:

- ۵- هیأت به منظور محدود کردن مصرف و توزیع مواد مخدر به میزان لازم برای اهداف علمی و پزشکی و تضمین در دسترس بودن این مواد برای اهداف مزبور، باید در اولین فرصت ممکن برآوردها، از جمله برآوردهای تکمیلی را تأیید نموده یا با جلب رضایت دولت ذی ربط این برآوردها را اصلاح نماید. در صورت عدم توافق بین دولت و



بیت‌المالی

هیأت، هیأت حق خواهد داشت تا برآوردهای خود، از جمله برآوردهای تکمیلی، را تعیین، ارسال و منتشر نماید.

ماده ۶ - اصلاحات بندهای (۱) و (۲) ماده (۱۴) معاهده واحد :
- بندهای (۱) و (۲) ماده (۱۴) معاهده واحد به شرح ذیل اصلاح می‌گردد :

-۱-

(الف) - هرگاه پس از بررسی اطلاعاتی که دولتها به موجب مقررات این معاهده برای هیأت می‌فرستند یا اطلاعاتی که دستگاههای سازمان ملل متحد یا سازمانهای تخصصی ارائه می‌نمایند یا، در صورتی که کمیسیون بنا به توصیه هیأت تأیید نماید، اطلاعاتی که سایر سازمانهای بین‌الدولی یا سازمانهای بین‌المللی غیردولتی که در موضوع مربوط بلاواسطه ذی صلاح هستند و به موجب ماده (۷۱) منشور ملل متحد به عنوان نهادهای مشاور شورای اقتصادی اجتماعی به شمار می‌روند یا براساس موافقت ویژه با شورا از موقعیت مشابهی برخوردارند، ارائه می‌دهند، هیأت دلایل عینی در دست داشته باشد مبنی بر اینکه اهداف این معاهده به دلیل عدم اجرای مقررات معاهده به وسیله یک عضو، یک کشور یا یک سرزمین شدیداً به مخاطره افتاده است، هیأت دارای این حق خواهد بود که از دولت مربوط درخواست نماید که با هیأت، وارد مذاکره شده یا توضیحات لازمه را ارائه نماید. چنانچه بدون قصور در اجرای مفاد این معاهده، یک دولت عضو، کشور یا یک سرزمین به یک مرکز مهم کشت، تولید، ساخت، قاچاق یا مصرف غیرقانونی مواد مخدر تبدیل شده باشد، یا دلایلی مبنی بر خطر جدی برای تحقق این امر وجود داشته باشد، هیأت حق دارد به دولت مربوط پیشنهاد کند که با این هیأت وارد مذاکره شود. با رعایت حق هیأت در جلب توجه دولتهای عضو، شورا و کمیسیون به موضوع مذکور در بند فرعی (د) ذیل‌الذکر، هیأت باید درخواست خود برای اطلاعات و توضیحات از دولتها یا پیشنهاد مذاکره و همچنین مذاکرات انجام شده با دولتهای مشمول این بند فرعی را محرمانه تلقی نماید.

(ب) - پس از اقدام طبق بند فرعی (الف) فوق، هیأت می‌تواند اگر لازم بداند از دولت مربوط بخواهد تا اقدامات اصلاحی که بنا به مقتضیات برای تأمین اجرای موازین این



بتعمالی

شماره ۱۱۱۱
تاریخ ۱۳۸۰ / ۵ / ۱۸
پوست

قرارداد ضروری به نظر می‌رسد معمول دارد.

(ج) - چنانچه هیأت به منظور ارزیابی موارد مذکور در بند فرعی (الف) از این بند مطالعه موضوع در قلمرو آن دولت را ضروری بداند، می‌تواند به دولت مربوط پیشنهاد کند که این اقدام با وسایلی که آن دولت مناسب می‌داند مورد مطالعه قرار گیرد. اگر دولت مربوط تصمیم به اجرای این مطالعه گرفته باشد، می‌تواند از هیأت بخواهد تا تخصص و خدمات یک یا چند فرد دارای صلاحیت مورد نیاز را برای کمک به مقامات رسمی در مطالعه پیشنهادی در اختیار آن قرار دهد. شخص یا اشخاصی که هیأت قصد دارد در اختیار قرار دهد باید مورد تأیید دولت قرار گیرند. شیوه و محدوده زمانی اتمام مطالعه ضمن مشورت دولت و هیأت تعیین خواهد گردید. دولت نتایج این مطالعه را برای هیأت ارسال کرده و اقدامات اصلاحی را که انجام آن را ضروری می‌داند اعلام خواهد نمود.

(د) - هرگاه هیأت ملاحظه نمود که دولت مربوط هنگامی که به موجب بند فرعی (الف) فوق از او درخواست شده است، از دادن توضیحات قانع کننده قصور ورزیده، یا از پذیرش تدابیر اصلاحی که به موجب بند فرعی (ب) فوق اجرای آن تقاضا شده، امتناع نموده است، یا وضعیت خطیری وجود داشته باشد که تشریک مساعی در سطح بین‌المللی را برای رفع آن ضروری نماید، می‌تواند توجه دولتهای عضو، شورا و کمیسیون را به موضوع جلب نماید.

چنانچه اهداف مندرج در این معاهده به شدت در مخاطره قرار گیرد و حل این موضوع از طرق دیگر به طور رضایت بخش امکان پذیر نباشد، هیأت به نحو مذکور عمل خواهد کرد. همچنین هرگاه هیأت احراز نماید که وضعیت خطیری رخ داده است که رفع آن نیازمند تشریک مساعی برای تسهیل این نوع همکاری می‌باشد، این هیأت به شیوه مذکور اقدام خواهد نمود؛

شورا پس از بررسی گزارش‌های هیأت و شورا، چنانچه گزارشی ارائه نموده باشد، می‌تواند توجه مجمع عمومی را به موضوع جلب نماید.

۲- هنگامی که هیأت به موجب بند (۱) (د) فوق‌الذکر، توجه دولتهای عضو، شورا و کمیسیون را به موضوعی جلب می‌نماید، می‌تواند در صورت احراز این امر که چنین روشی



بتعمین

ضروری است، به دولتهای عضو توصیه نماید که وارد کردن و صادر کردن مواد مخدر، یا هر دو را از مبدأ یا به مقصد کشور یا سرزمین مذکور، خواه برای مدت معین یا تا زمانی که هیأت بر این عقیده باشد که این وضعیت در آن کشور یا سرزمین وجود دارد، متوقف نمایند؛ دولت مربوط می تواند موضوع را نزد شورا مطرح کند.

ماده ۷ - ماده جدید (۱۴) مکرر :

- ماده جدید ذیل پس از ماده (۱۴) معاهده واحد درج می گردد :

ماده (۱۴) مکرر - کمکهای فنی و مالی :

در مواردی که هیأت، مناسب تشخیص دهد می تواند با موافقت دولت مربوط به دستگاههای ذیصلاح سازمان ملل متحد و به سازمانهای تخصصی توصیه نماید که علاوه بر اقدامات مذکور در بندهای (۱) و (۲) ماده (۱۴) یا به عنوان جایگزین آنها، برای حمایت از تلاشهای آن دولت در ایفای تعهدات موضوع این معاهده، شامل موارد تعیین شده یا اشاره شده مواد (۲)، (۳۵)، (۳۸) و (۳۸) مکرر، کمکهای فنی یا مالی یا هر دو را در اختیار دولت مذکور قرار دهد.

ماده ۸ - اصلاح ماده (۱۶) معاهده واحد :

- ماده (۱۶) معاهده واحد به شرح زیر اصلاح می شود :

خدمات دبیرخانه ای کمیسیون و هیأت به وسیله دبیرکل تأمین می گردد. به ویژه، دبیر هیأت از طرف دبیرکل پس از مشورت با هیأت منصوب می گردد.

ماده ۹ - اصلاحات بندهای (۱)، (۲) و (۵) ماده (۱۹) معاهده واحد :

- بندهای (۱)، (۲) و (۵) ماده (۱۹) معاهده واحد به شرح ذیل اصلاح می گردد :

۱- طرف های این معاهده هر سال برای هر یک از سرزمینهای خود به ترتیب و به شکلی که هیأت تعیین خواهد نمود و روی فرمولهایی که به وسیله هیأت تهیه خواهد شد برآوردهای مربوط به مراتب زیر را به شرح ذیل به هیأت ارسال خواهند داشت :



مبتغای

- (الف) - مقادیر مواد مخدر که برای منظورهای طبی و علمی مصرف خواهد شد؛
- (ب) - مقادیر مواد مخدری که برای ساختن مواد مخدر دیگر - ترکیبات مندرج در فهرست شماره (۳) و موادی که در این معاهده بدانها اشاره نشده به کار خواهد رفت؛
- (ج) - مقادیری از مواد مخدر که در (۳۱) دسامبر سالی که برآوردها مربوط به آن هستند موجود خواهند بود؛
- (د) - مقادیر مواد مخدری که لازم است به موجودی‌های خاص اضافه شود؛
- (هـ) - سطح اراضی (برحسب هکتار) و موقعیت جغرافیایی زمین‌هایی که برای کشت خشخاش تریاک‌دار مورد استفاده قرار می‌گیرد؛
- (و) - میزان تقریبی تولید تریاک؛
- (ز) - تعداد مراکز صنعتی که مواد مخدر مصنوعی تولید می‌کنند؛
- (ح) - مقادیر مواد مخدر مصنوعی که در هر یک از مراکز مندرج در بند فرعی قبلی تولید می‌شود.

-۲-

- (الف) - با رعایت کاهشی که در بند (۳) ماده (۲۱) پیش‌بینی شده است کل برآوردها برای هر سرزمین و برای هر ماده مخدر به استثنای تریاک و مواد مخدر مصنوعی عبارت خواهد بود از مجموع مقادیری که به موجب ردیف‌های (الف)، (ب) و (د) بند (۱) این ماده تعیین می‌شوند به اضافه هر مقداری که برای رساندن موجودی‌های (۳۱) دسامبر سال قبل به میزان برآورد شده طبق بند (ج) بند (۱) لازم باشد.
- (ب) - با رعایت کاهشی که در بند (۳) ماده (۲۱) در خصوص واردات و در بند (۲) ماده (۲۱) مکرر پیش‌بینی شده است، مجموع برآوردهای به عمل آمده در خصوص تریاک در هر سرزمین شامل مقادیر مندرج در بندهای فرعی (الف)، (ب) و (د) بند (۱) این ماده به انضمام هر مقداری خواهد بود که برای رساندن مقادیر واقعی موجود در (۳۱) دسامبر سال قبل به سطح برآورد مذکور در بند فرعی (ج) از بند (۱) یا مقادیر مشخص شده به موجب بند فرعی (و) بند (۱) این ماده، هر کدام که بیشتر است، لازم باشد.
- (ج) - با رعایت کاهشی که در بند (۳) ماده (۲۱) پیش‌بینی شده است، مجموع



بیتسالی

برآوردهای به عمل آمده در خصوص مواد مخدر مصنوعی در هر سرزمین شامل مقادیر مندرج در بندهای فرعی (الف)، (ب) و (د) بند (۱) این ماده به انضمام هر مقداری خواهد بود که برای رساندن مقادیر واقعی موجود در (۳۱) دسامبر سال قبل به سطح برآورد مذکور در بند فرعی (ج) از بند (۱) یا مجموع مقادیر مشخص شده به موجب بند فرعی (ح) از بند (۱) این ماده، هر کدام که بیشتر است، لازم باشد.

(د) - برآوردهای در نظر گرفته شده به موجب بندهای فرعی سابق این بند، باید به طریق مناسب مورد جرح و تعدیل قرار گیرد تا مقدار موادی که کشف شده و سپس برای مصارف قانونی اختصاص می یابد و همچنین مقادیری که از موجودی های خاص برای نیازهای افراد کشوری برداشت می شود، نیز مورد محاسبه قرار گیرد.

۵- با ملحوظ داشتن کاهش که در بند (۳) ماده (۲۱) پیش بینی شده و، هرگاه اقتضاء نماید، با لحاظ مقررات ماده (۲۱) مکرر، برآوردها نباید از حد لزوم تجاوز نماید.

ماده ۱۰ - اصلاحات ماده (۲۰) معاهده واحد :

- ماده (۲۰) معاهده واحد به شرح ذیل اصلاح می شود :

۱- طرف های این معاهده برای هر یک از سرزمین های خود به ترتیب و به شکلی که هیأت تعیین خواهد نمود و روی فرمولر هایی که به وسیله هیأت در اختیار گذاشته می شود آمار های مربوط به موضوعات زیر را برای هیأت خواهند فرستاد :

(الف) - تولید یا ساخت مواد مخدر؛

(ب) - استفاده از مواد مخدر برای ساخت مواد مخدر دیگر، ترکیبات مندرج در فهرست شماره (۳) و موادی که در این قرارداد به آنها اشاره نشده و استفاده از گاه خشخاش برای ساخت مواد مخدر؛

(ج) - مصرف مواد مخدر؛

(د) - واردات و صادرات مواد مخدر و گاه خشخاش؛

(ه) - مواد مخدر ضبط شده و ترتیب مصرف آنها؛

(و) - موجودی های مواد مخدر در (۳۱) دسامبر سالی که آمارها مربوط به آن سال



بیتجاری

می باشد؛

(ز) - مناطق قابل شناسایی کشت خشخاش تریاک.

-۲

(الف) - آمارهای مربوط به موضوعهای مذکور در بند (۱) به استثنای ردیف (د) سالانه تهیه شده و حداکثر تا (۳۰) ژوئن سالی که متعاقب سال مربوط به گزارش است به هیأت داده خواهد شد.

(ب) - آمارهای مربوط به موضوعهای مندرج در ردیف (د) بند (۱) سه ماه به سه ماه تهیه شده و در ظرف یک ماه پس از سه ماهی که گزارش مربوط به آن است به هیأت داده خواهد شد.

۳- طرفهای متعاقد ملزم نیستند آمارهای مربوط به موجودیهای خاص را بدهند ولی آمارهای مربوط به مواد مخدر که برای نیازمندیهای خاص از خارج وارد کرده یا در خود کشور یا سرزمین به دست آورده‌اند و همچنین آمارهای راجع به مقادیر مواد مخدر که برای تأمین احتیاجات افراد کشوری از موجودیهای خاص برداشت شده، جداگانه به هیأت خواهند داد.

ماده ۱۱ - ماده جدید (۲۱) مکرر :

- ماده جدید ذیل پس از ماده (۲۱) معاهده واحد اضافه می شود :

ماده ۲۱ مکرر - تحدید تولید تریاک :

۱- تولید تریاک توسط هر کشور یا سرزمین باید به گونه‌ای سازماندهی شده و تحت نظارت قرار گیرد که تا حد امکان اطمینان حاصل شود که مقادیر تولیدشده در هر سال از برآورد مقدار تریاکی که در نظر است به موجب بند (۱) (و) ماده (۱۹) تولید شود، تجاوز ننماید.

۲- اگر هیأت بر مبنای اطلاعاتی که بر طبق مفاد این معاهده در اختیار دارد احراز نماید که دولت عضوی که برآوردی را به موجب بند (۱) (و) ماده (۱۹) ارائه داده است، تولید تریاک در قلمرو خود را به مقاصد قانونی با توجه به برآوردهای مربوط محدود نکرده است



مبتنی

و اینکه مقدار معتابهی از تریاکی که در داخل قلمرو این کشور به صورت قانونی یا غیر قانونی تولید شده، وارد جریان قاچاق غیر قانونی می‌گردد، هیأت می‌تواند پس از مطالعه توضیحات عضو مربوط، که باید ظرف یک ماه پس از اعلام موضوع ارائه شود، در زمینه کاهش تمام یا بخشی از این مقدار از میزان در نظر گرفته شده برای تولید و از مجموع برآوردهای مصرحه در بند (۲) (ب) ماده (۱۹) برای سال آینده که در آن چنین کاهش از نظر فنی قابل تحقق است، با رعایت فصل کشت و تعهدات قراردادی آن دولت در زمینه صادرات تریاک، اتخاذ تصمیم نماید. این تصمیم نود روز پس از اعلام آن به طرف متعاقد ذی ربط لازم الاجراء می‌گردد.

۳- پس از اعلام تصمیم اتخاذ شده در زمینه کاهش به موجب بند (۲) فوق‌الذکر به طرف متعاقد ذی ربط، هیأت برای حل و فصل مسألت آمیز این مسأله با عضو مورد نظر وارد مذاکره خواهد شد.

۴- اگر موضوع به طور مسألت آمیز حل و فصل نگردد، هیأت می‌تواند در صورت لزوم مفاد ماده (۱۴) را به مرحله اجراء درآورد.

۵- هیأت در اتخاذ تصمیم در زمینه کاهش میزان برآورد موضوع بند (۲) فوق‌الذکر نه تنها کلیه قرائن مربوط، از جمله شرایطی که باعث ایجاد مشکل قاچاق غیر قانونی مذکور در بند (۲) فوق‌الذکر گردیده است، را مدنظر قرار می‌دهد، بلکه هرگونه تدابیر نظارتی جدید که ممکن است به وسیله دولت عضو اعمال گردد را نیز ملحوظ خواهد نمود.

ماده ۱۲ - اصلاحات ماده (۲۲) معاهده واحد :

- ماده (۲۲) معاهد واحد به شرح ذیل اصلاح می‌گردد :

۱- زمانی که در یک کشور یا در سرزمین یک طرف متعاقد وضع به نحوی باشد که منع کشت خشخاش تریاکدار - بوته کوکا یا گیاه شاهدانه به نظرش مناسبترین اقدام برای حمایت از سلامت و رفاه عمومی و جلوگیری از انحراف مواد مخدر به طرف قاچاق باشد طرف مذکور کشت را ممنوع خواهد کرد.

۲- طرفی که کشت خشخاش تریاکدار یا گیاه شاهدانه را ممنوع می‌کند باید تدابیر



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

مبتنی

شماره ۱۱۱۱ - ۹

تاریخ ۱۸ / ۵ / ۱۳۸۰

پوست

مناسب جهت کشف هر نوع گیاهی که به طور غیر مجاز کشت می شود و نابودی آنها به استثنای مقادیر کم که برای اهداف علمی یا تحقیقاتی مورد نیاز آن طرف می باشد، اتخاذ کند.

ماده ۱۳ - اصلاح ماده (۳۵) معاهده واحد :

- ماده (۳۵) معاهده واحد به شرح ذیل اصلاح می گردد :

باتوجه به نظام قوانین اساسی، قضائی و اداری خود، طرف های این معاهده مقرر خواهند داشت :

(الف) - در سطح ملی هماهنگی لازم را در امر پیشگیری و سرکوبی قاچاق تأمین خواهند نمود، بدین منظور می توانند به نحوی سودمند اداره خاصی را مأمور هماهنگی نمایند ؛

(ب) - در مبارزه علیه قاچاق مواد مخدر به یکدیگر کمک نمایند ؛

(ج) - همکاری نزدیک بین خود و یا سازمانهای بین المللی صلاحیتدار که عضو آنها هستند برقرار نمایند تا یک مبارزه هماهنگ علیه قاچاق صورت گیرد ؛

(د) - مواظبت نمایند که همکاری بین المللی بین قسمتهای مربوط با سرعت انجام گیرد ؛

(ه) - تأکید نمایند که وقتی اوراق قضائی برای تعقیب یک امر قضائی بین کشورها رد و بدل می شود این کار از طریق سریع به نشانی مراجع تعیین شده از طرف متعاهدین انجام گیرد.

این موضوع به حق طرف های این معاهده در این که بخواهند اوراق قضائی از مجرای سیاسی برای آنها فرستاده شود لطمه نمی رساند ؛

(و) - طرفین در صورتی که مناسب تشخیص دهند علاوه بر اطلاعات مورد نیاز ماده (۱۸)، اطلاعات مربوط به فعالیتهای غیر مجاز مواد مخدر در کشورشان شامل اطلاعات کشت، تولید، ساخت، مصرف و قاچاق غیر مجاز مواد مخدر را از طریق دبیرکل به آگاهی هیأت و کمیسیون خواهند رساند ؛

(ز) - اطلاعات مندرج در بند قبلی باید تا حد امکان با شیوه و تاریخ هایی که مدنظر



مبتنی

هیأت است، ارائه گردد؛ و در صورت درخواست یکی از طرف‌ها، هیأت می‌تواند در فراهم آوردن این اطلاعات و در تلاش برای کاهش فعالیت‌های غیرمجاز مواد مخدر در داخل مرزهای طرف متعاقد مزبور راهنمایی‌های خود را ارائه نماید.

ماده ۱۴ - اصلاحات بندهای (۱) و (۲) ماده (۳۶) معاهده واحد :

- بندهای (۱) و (۲) ماده (۳۶) معاهده واحد به شرح زیر اصلاح می‌گردد:

-۱

(الف) - با رعایت مقررات قوانین اساسی خود، هر طرف متعاقد مقررات لازم را تصویب خواهد کرد برای اینکه کشت، تولید، ساخت، استخراج، ترکیب، نگهداری، عرضه، به فروش گذاشتن، پخش، خرید، فروش، تحویل به هر عنوانی که باشد، دلالی، ارسال، صدور به طور عبوری، حمل و نقل، وارد کردن و صادر کردن مواد مخدر برخلاف مقررات این قرارداد یا هر اصل دیگری که به نظر طرف متعاقد مذکور برخلاف مفاد این معاهده باشد وقتی که عمداً انجام گیرد جرم‌های قابل مجازات به شمار می‌آید و همچنین برای این که جرائم مهم مشمول مجازات کافی، بخصوص مجازات زندان یا دیگر کیفرهای محروم کننده از آزادی، گردد.

(ب) - علی‌رغم بند فرعی سابق، زمانی که سوء مصرف‌کنندگان مواد مخدر چنین جرایمی را مرتکب شوند، طرف‌های متعاقد می‌توانند به‌عنوان جایگزین یا مکمل محکومیت و مجازات سوء مصرف‌کنندگان را مطابق بند (۱) ماده (۳۸) مکلف به پذیرش تدابیر درمانی، آموزش، مراقبت‌های پس از درمان، بازپروری و سازگاری اجتماعی نمایند.

۲- مشروط به محدودیت‌های قوانین اساسی هر طرف متعاقد و نظام قضائی و

قوانین داخلی او :

(الف):

(اول) - هر یک از جرم‌های مشروح در بند (۱) اگر در کشورهای مختلف به وقوع

پیوسته باشد یک جرم جداگانه شناخته خواهد شد؛

(دوم) - شرکت عمدی در یکی از جرائم مذکور، توطئه و کوشش برای ارتکاب آن



مبتغای

همچنین کارهای مقدماتی و عملیات مالی عمومی مربوط به جرم‌هایی که موضوع این ماده می‌باشد، جرم‌های قابل مجازات به نحو پیش‌بینی شده در بند (۱) محسوب خواهند شد:

(سوم) - محکومیت‌های صورت گرفته در خارج از کشور برای این جرم‌ها به‌عنوان تکرار جرم ملحوظ خواهد شد؛ و

(چهارم) - جرم‌های مهم سابق‌الذکر که به وسیله افراد کشور و یا اتباع بیگانه ارتکاب یافته است، به وسیله طرف متعاهدی که جرم در سرزمین او به وقوع پیوسته یا به وسیله طرف متعاهدی که مجرم در سرزمین او یافت شده است، چنانچه استرداد او طبق قوانین طرف متعاهدی که چنین درخواستی از او صورت گرفته است، قابل پذیرش نبوده و مجرم قبلاً محاکمه نگردیده و حکم صادر نشده باشد، تعقیب خواهد شد.

(ب):

(اول) - هر کدام از جرم‌های مذکور در بندهای (۱) و (۲) (الف) (دوم) این ماده در زمره جرائم قابل استرداد مندرج در عهدنامه‌های استرداد موجود بین طرف‌های متعاهد محسوب می‌گردد. طرفین متعهد می‌شوند که چنین جرائمی را در هر معاهده استرداد مجرمانی که میان آنان منعقد خواهد شد به‌عنوان جرائم قابل استرداد محسوب نمایند.

(دوم) - اگر طرف متعاهدی که استرداد مجرمان را مشروط به وجود معاهده می‌داند، تقاضای استردادی را از طرف دیگری دریافت نماید که با آن عضو، معاهده استردادی منعقد ننموده است، می‌تواند بنا بر صلاحدید خود این معاهده را مبنای قانونی برای استرداد در زمینه جرائم مندرج در بندهای (۱) و (۲) (الف) (دوم) این ماده محسوب دارد. استرداد تابع سایر شرایط پیش‌بینی شده در قوانین طرف درخواست خواهد بود.

(سوم) - طرف‌هایی که استرداد را مشروط به وجود معاهده استرداد نمی‌دانند، جرائم مندرج در بندهای (۱) و (۲) (الف) (دوم) این ماده را، با لحاظ شرایط مقرر شده در قوانین طرف درخواست، به‌عنوان جرائم قابل استرداد بین خود محسوب خواهند نمود.

(چهارم) - استرداد مطابق قوانین طرف درخواست به عمل خواهد آمد، و علی‌رغم بند فرعی (ب) (اول)، (دوم) و (سوم) این بند، طرف مذکور حق دارد در مواردی که حسب صلاحدید مقامات صلاحیتدار این جرائم به اندازه کافی شدید محسوب نگردند، از موافقت



بیتجاری

با درخواست استرداد خودداری نماید.

ماده ۱۵ - اصلاحات ماده (۳۸) معاهده واحد و عنوان آن :

- ماده (۳۸) معاهده واحد و عنوان آن به شرح زیر اصلاح می گردد :

تدابیر مقابله با سوء مصرف مواد مخدر:

۱- طرف های متعاقد نسبت به جلوگیری از سوء مصرف مواد مخدر و تشخیص زودهنگام، درمان، آموزش، مراقبت بعد از درمان، بازپروری و سازگاری اجتماعی این اشخاص توجه ویژه مبذول و کلیه تدابیر عملی را به کار خواهند برد و تلاش های خود در این زمینه را هماهنگ خواهند نمود.

۲- طرف های متعاقد آموزش کارکنان خود در زمینه مورد درمان، مراقبت بعد از درمان، بازپروری و سازگاری اجتماعی سوء مصرف کنندگان مواد مخدر را تا حد امکان گسترش خواهند داد.

۳- طرف های متعاقد کلیه تدابیر عملی به منظور کمک به اشخاصی که حرفه آنها مستلزم کسب اطلاعات در زمینه مشکلات سوء مصرف مواد مخدر و پیشگیری از آن است را اتخاذ کرده، و همچنین در صورتی که این خطر وجود داشته باشد که سوء مصرف مواد مخدر فراگیر گردد، آگاهی عمومی را گسترش خواهند داد.

ماده ۱۶ - ماده جدید (۳۸) مکرر :

- ماده جدید ذیل پس از ماده (۳۸) معاهده واحد اضافه می شود :

ماده ۳۸ مکرر - توافقات نامه های مربوط به مراکز منطقه ای:

اگر یک طرف متعاقد به عنوان بخشی از اقداماتش در مبارزه با قاچاق مواد مخدر، و با توجه مقتضی به قانون اساسی و نظام های حقوقی و اداری خود، مناسب بداند و در صورت تمایل یا توصیه فنی هیأت یا سازمان های تخصصی، و با مشورت سایر طرف های ذی نفع در منطقه، انعقاد توافقات نامه هایی را ترویج خواهند نمود که در آنها توسعه مراکز منطقه ای برای تحقیقات و آموزش های علمی جهت مبارزه با معضلات ناشی از سوء مصرف و قاچاق مواد



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

شماره ۱۱۱۱

تاریخ ۱۳۱۰ / ۵ / ۱۸

پوست

مبتنی

منخدر پیش‌بینی شده باشد.

ماده ۱۷ - زبان‌های پروتکل و تشریفات امضاء، تصویب و الحاق :

- ۱- این پروتکل، که نسخه‌های آن به زبانهای چینی، انگلیسی، فرانسوی، روسی و اسپانیایی همگی به یک اندازه معتبر می‌باشند، تا تاریخ ۳۱ دسامبر ۱۹۷۲ میلادی برای امضاء از جانب هر یک از طرف‌های متعاقد یا امضاءکنندگان معاهده واحد مفتوح خواهد بود.
- ۲- این پروتکل منوط به تصویب دولت‌هایی است که آن را امضاء کرده‌اند و معاهده واحد را تصویب کرده یا بدان ملحق شده‌اند. اسناد تصویب به دبیرکل سپرده خواهد شد.
- ۳- این پروتکل پس از ۳۱ دسامبر ۱۹۷۲ میلادی برای الحاق هر یک از طرف‌های معاهده واحد که هنوز این پروتکل را امضاء نکرده‌اند مفتوح خواهد بود. اسناد الحاق به دبیرکل سپرده خواهد شد.

ماده ۱۸ - لازم‌الاجراء شدن :

- ۱- این پروتکل به همراه اصلاحات مندرج در آن، سی روز پس از تاریخ تودیع چهلمین سند تصویب یا الحاق به موجب ماده (۱۷)، لازم‌الاجراء خواهد گردید.
- ۲- در مورد هر دولت دیگری که سند تصویب یا الحاق خود را پس از تاریخ تودیع چهلمین سند مذکور تسلیم نماید، پروتکل حاضر سی روز پس از تاریخ تودیع سند تصویب یا الحاق آن دولت لازم‌الاجراء خواهد شد.

ماده ۱۹ - تأثیر اجراء :

- هر دولتی که پس از لازم‌الاجراء شدن این پروتکل به موجب بند (۱) ماده (۱۸) فوق، به عضویت معاهده واحد در می‌آید در صورتی که قصد دیگری را اعلام ننموده باشد:
- (الف) - به عنوان طرف متعاقد معاهده واحد اصلاح شده، محسوب خواهد گردید.
 - (ب) - در قبال هر یک از طرف‌های متعاقد معاهده واحد که به این پروتکل نیوسته‌اند، طرف معاهده واحد اصلاح نشده، محسوب خواهد گردید.



مجلس عالی

ماده ۲۰ - مقررات موقت :

۱- هیأت بین‌المللی کنترل مواد مخدر که به موجب معاهده واحد اصلاح نشده تشکیل شده است، وظایفی را که در اصلاحات مندرج در این پروتکل عنوان شده است از تاریخ لازم‌الاجراء شدن پروتکل حاضر به موجب بند (۱) ماده (۱۸) فوق، بر عهده خواهد داشت.

۲- شورای اقتصادی اجتماعی باید تاریخی را تعیین نماید که بر مبنای آن هیأت ایجاد شده به موجب اصلاحات مندرج در این پروتکل، وظایف خود را بر عهده خواهد گیرد. از آن تاریخ، هیأتی که بنا بر مقررات فوق تشکیل شده است، در قبال آن دسته از دولت‌های عضو معاهده واحد اصلاح نشده و نیز دولت‌های عضو معاهدات مذکور در ماده (۴۴) معاهده واحد که به عضویت پروتکل در نیامده‌اند، وظایفی را که در معاهده واحد اصلاح نشده برای هیأت پیش‌بینی شده است بر عهده خواهد گرفت.

۳- از بین اعضای هیأت که در نخستین انتخابات پس از افزایش اعضای هیأت از یازده نفر به سیزده نفر انتخاب می‌شوند، دوره عضویت شش نفر در پایان سه سال و مدت کار هفت نفر دیگر در پایان پنج سال منقضی خواهد شد.

۴- اعضای هیأت که دوره عضویتشان در پایان دوره اولیه سه ساله فوق‌الذکر به اتمام خواهد رسید به وسیله دبیر کل بلافاصله پس از تکمیل نخستین انتخابات به صورت قرعه انتخاب خواهند شد.

ماده ۲۱ - حق شروط :

۱- هر دولتی می‌تواند در زمان امضاء یا تصویب این پروتکل یا الحاق به آن، نسبت به هر کدام از اصلاحات مندرج در این پروتکل، به استثنای اصلاحات مربوط به بندهای (۶) (۷) ماده (۲) (ماده ۱ پروتکل حاضر) بندهای (۱)، (۴) و (۵) ماده (۹) (ماده ۲ پروتکل حاضر)، بندهای (۱) و (۴) ماده (۱۰) (ماده ۳ پروتکل حاضر) ماده (۱۱) (ماده ۴ پروتکل حاضر) ماده (۱۴) مکرر (ماده ۷ پروتکل حاضر) ماده (۱۶) (ماده ۸ پروتکل حاضر)، ماده



بیت‌المال

(۲۲) (ماده ۱۲ پروتکل حاضر)، ماده (۳۵) (ماده ۱۳ پروتکل حاضر)، بند (۱) (ب) ماده (۳۶) (ماده ۱۴ پروتکل حاضر)، ماده (۳۸) (ماده ۱۵ پروتکل حاضر) و ماده (۳۸) مکرر (ماده ۱۶ پروتکل حاضر)، شرطی را اعلام نماید.

۲- دولتی که شرطی را اعلام کرده است می‌تواند در هر موقع با اعلام کتبی از همه یا بخشی از شروط اعلام شده خود انصراف حاصل نماید.

ماده ۲۲ - دبیرکل نسخ تأیید شده این پروتکل را برای کلیه طرف‌های متعاقد و امضاءکنندگان معاهده واحد ارسال خواهد نمود. هر گاه این پروتکل به موجب بند (۱) ماده (۱۸) فوق لازم‌الاجراء گردد، دبیرکل متن اصلاح شده معاهده واحد با رعایت اصلاحات مندرج در این پروتکل را تهیه نموده و نسخ تأیید شده آن را برای کلیه دولت‌های عضو یا دولت‌هایی که حق دارند به عضویت معاهده اصلاح شده درآیند، ارسال خواهد نمود.

پروتکل حاضر در شهر ژنو در تاریخ ۲۵ مارس ۱۹۷۲ میلادی در یک نسخه واحد منعقد گردید که به بایگانی سازمان ملل متحد سپرده خواهد شد.
در تأیید مراتب فوق، امضاءکنندگان زیر که دارای اختیارات لازم می‌باشند، این پروتکل را از جانب دولت‌های خود امضاء نموده‌اند.

لایحه فوق مشتمل بر ماده واحده منضم به متن موافقتنامه شامل مقدمه و بیست و دو ماده در جلسه علنی روز یکشنبه مورخ چهاردهم مرداد ماه یکهزار و سیصد و هشتاد و دو تصویب مجلس شورای اسلامی رسیده است.

مهدی کروی
رئیس مجلس شورای اسلامی

1978 United Nations - Treaty Series • Maritime Liabilities - Mutual Assurances

15

2. A State which has made reservations may at any time by notification in writing withdraw all or part of its reservations.

Article 22

The Secretary-General shall transmit certified true copies of this Protocol to all the Parties and signatories to the Single Convention. When this Protocol has entered into force pursuant to paragraph 1 of article 18 above, the Secretary-General shall prepare a text of the Single Convention as amended by this Protocol, and shall transmit certified true copies of it to all States Parties or entitled to become Parties to the Convention as amended.

DONE at Geneva, this twenty-fifth day of March one thousand nine hundred and seventy-two, in a single copy, which shall be deposited in the archives of the United Nations.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized, have signed this Protocol on behalf of their respective Governments.

addition of any amount required to bring the actual stocks on hand at 31 December of the preceding year to the level estimated as provided in sub-paragraph (c) of paragraph 1.

"(b) Subject to the deductions referred to in paragraph 3 of article 21 regarding imports and in paragraph 2 of article 21 bis, the total of the estimates for opium for each territory shall consist either of the sum of the amounts specified under sub-paragraphs (a), (b) and (d) of paragraph 1 of this article, with the addition of any amount required to bring the actual stocks on hand at 31 December of the preceding year to the level estimated as provided in sub-paragraph (c) of paragraph 1, or of the amount specified under sub-paragraph (f) of paragraph 1 of this article, whichever is higher.

"(c) Subject to the deductions referred to in paragraph 3 of article 21, the total of the estimates for each territory for each synthetic drug shall consist either of the sum of the amounts specified under sub-paragraphs (a), (b) and (d) of paragraph 1 of this article, with the addition of any amount required to bring the actual stocks on hand at 31 December of the preceding year to the level estimated as provided in sub-paragraph (c) of paragraph 1, or of the sum of the amounts specified under sub-paragraph (h) of paragraph 1 of this article, whichever is higher.

"(d) The estimates furnished under the preceding sub-paragraphs of this paragraph shall be appropriately modified to take into account any quantity seized and thereafter released for licit use as well as any quantity taken from special stocks for the requirements of the civilian population.

"5. Subject to the deductions referred to in paragraph 3 of article 21, and account being taken where appropriate of the provisions of article 21 bis, the estimates shall not be exceeded."

Article 10. AMENDMENTS TO ARTICLE 20 OF THE SINGLE CONVENTION

Article 20 of the Single Convention shall be amended to read as follows:

"1. The Parties shall furnish to the Board for each of their territories, in the manner and form prescribed by the Board, statistical returns on forms supplied by it in respect of the following matters:

- "(a) Production or manufacture of drugs;
- "(b) Utilization of drugs for the manufacture of other drugs, of preparations in Schedule III and of substances not covered by this Convention, and utilization of poppy straw for the manufacture of drugs;
- "(c) Consumption of drugs;
- "(d) Imports and exports of drugs and poppy straw;
- "(e) Seizures of drugs and disposal thereof;
- "(f) Stocks of drugs as at 31 December of the year to which the returns relate; and
- "(g) Ascertainable area of cultivation of the opium poppy.

"2. (a) The statistical returns in respect of the matters referred to in paragraph 1, except sub-paragraph (d), shall be prepared annually and shall be furnished to the Board not later than 30 June following the year to which they relate.

Article 18. ENTRY INTO FORCE

1. This Protocol, together with the amendments which it contains, shall come into force on the thirtieth day following the date on which the fortieth instrument of ratification or accession is deposited in accordance with article 17.

2. In respect of any other State depositing an instrument of ratification or accession after the date of deposit of the said fortieth instrument, this Protocol shall come into force on the thirtieth day after the deposit by that State of its instrument of ratification or accession.

Article 19. EFFECT OF ENTRY INTO FORCE

Any State which becomes a Party to the Single Convention after the entry into force of this Protocol pursuant to paragraph 1 of article 18 above shall, failing an expression of a different intention by that State:

- (a) Be considered as a Party to the Single Convention as amended; and
- (b) Be considered as a Party to the unamended Single Convention in relation to any Party to that Convention not bound by this Protocol.

Article 20. TRANSITIONAL PROVISIONS

1. The functions of the International Narcotics Control Board provided for in the amendments contained in this Protocol shall, as from the date of the coming into force of this Protocol pursuant to paragraph 1 of article 18 above, be performed by the Board as constituted by the unamended Single Convention.

2. The Economic and Social Council shall fix the date on which the Board as constituted under the amendments contained in this Protocol shall enter upon its duties. As from that date the Board as so constituted shall, with respect to those Parties to the unamended Single Convention and to those Parties to the treaties enumerated in article 44 thereof which are not Parties to this Protocol, undertake the functions of the Board as constituted under the unamended Single Convention.

3. Of the members elected at the first election after the increase in the membership of the Board from eleven to thirteen members the terms of six members shall expire at the end of three years and the terms of the other seven members shall expire at the end of five years.

4. The members of the Board whose terms are to expire at the end of the above-mentioned initial period of three years shall be chosen by lot to be drawn by the Secretary-General immediately after the first election has been completed.

Article 21. RESERVATIONS

1. Any State may, at the time of signature or ratification of or accession to this Protocol, make a reservation in respect of any amendment contained herein other than the amendments to article 2, paragraphs 6 and 7 (article 1 of this Protocol), article 9, paragraphs 1, 4 and 5 (article 2 of this Protocol), article 10, paragraphs 1 and 4 (article 3 of this Protocol), article 11 (article 4 of this Protocol), article 14 bis (article 7 of this Protocol), article 16 (article 8 of this Protocol), article 22 (article 12 of this Protocol), article 35 (article 13 of this Protocol), article 36 (article 14 of this Protocol), article 38 (article 15 of this Protocol) and article 38 bis (article 16 of this Protocol).

1
T
C
E
V
17
18
19
20

and (iii) of this paragraph, the Party shall have the right to refuse to grant the extradition in cases where the competent authorities consider that the offence is not sufficiently serious."

Article 15. AMENDMENTS TO ARTICLE 38 OF THE SINGLE CONVENTION AND ITS TITLE

Article 38 of the Single Convention and its title shall be amended to read as follows:

"MEASURES AGAINST THE ABUSE OF DRUGS

"1. The Parties shall give special attention to and take all practicable measures for the prevention of abuse of drugs and for the early identification, treatment, education, after-care, rehabilitation and social reintegration of the persons involved and shall co-ordinate their efforts to these ends.

"2. The Parties shall as far as possible promote the training of personnel in the treatment, after-care, rehabilitation and social reintegration of abusers of drugs.

"3. The Parties shall take all practicable measures to assist persons whose work so requires to gain an understanding of the problems of abuse of drugs and of its prevention, and shall also promote such understanding among the general public if there is a risk that abuse of drugs will become widespread."

Article 16. NEW ARTICLE 38 "BIS"

The following new article shall be inserted after article 38 of the Single Convention:

"Article 38 bis. AGREEMENTS ON REGIONAL CENTRES

"If a Party considers it desirable as part of its action against the illicit traffic in drugs, having due regard to its constitutional, legal and administrative systems, and, if it so desires, with the technical advice of the Board or the specialized agencies, it shall promote the establishment, in consultation with other interested Parties in the region, of agreements which contemplate the development of regional centres for scientific research and education to combat the problems resulting from the illicit use of and traffic in drugs."

Article 17. LANGUAGES OF THE PROTOCOL AND PROCEDURE FOR SIGNATURE, RATIFICATION AND ACCESSION

1. This Protocol, of which the Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be open for signature until 31 December 1972 on behalf of any Party or signatory to the Single Convention.

2. This Protocol is subject to ratification by States which have signed it and have ratified or acceded to the Single Convention. The instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General.

3. This Protocol shall be open after 31 December 1972 for accession by any Party to the Single Convention which has not signed this Protocol. The instruments of accession shall be deposited with the Secretary-General.

purchase, sale, delivery on any terms whatsoever, brokerage, dispatch, dispatch in transit, transport, importation and exportation of drugs contrary to the provisions of this Convention, and any other action which in the opinion of such Party may be contrary to the provisions of this Convention, shall be punishable offences when committed intentionally, and that serious offences shall be liable to adequate punishment particularly by imprisonment or other penalties of deprivation of liberty.

"(b) Notwithstanding the preceding sub-paragraph, when abusers of drugs have committed such offences, the Parties may provide, either as an alternative to conviction or punishment or in addition to conviction or punishment, that such abusers shall undergo measures of treatment, education, after-care, rehabilitation and social reintegration in conformity with paragraph 1 of article 38.

"2. Subject to the constitutional limitations of a Party, its legal system and domestic law:

"(a) (i) Each of the offences enumerated in paragraph 1, if committed in different countries, shall be considered as a distinct offence;

"(ii) Intentional participation in, conspiracy to commit and attempts to commit, any of such offences, and preparatory acts and financial operations in connexion with the offences referred to in this article, shall be punishable offences as provided in paragraph 1;

"(iii) Foreign convictions for such offences shall be taken into account for the purpose of establishing recidivism; and

"(iv) Serious offences heretofore referred to committed either by nationals or by foreigners shall be prosecuted by the Party in whose territory the offence was committed, or by the Party in whose territory the offender is found if extradition is not acceptable in conformity with the law of the Party to which application is made, and if such offender has not already been prosecuted and judgement given.

"(b) (i) Each of the offences enumerated in paragraphs 1 and 2 (a) (ii) of this article shall be deemed to be included as an extraditable offence in any extradition treaty existing between Parties. Parties undertake to include such offences as extraditable offences in every extradition treaty to be concluded between them.

"(ii) If a Party which makes extradition conditional on the existence of a treaty receives a request for extradition from another Party with which it has no extradition treaty, it may at its option consider this Convention as the legal basis for extradition in respect of the offences enumerated in paragraphs 1 and 2 (a) (ii) of this article. Extradition shall be subject to the other conditions provided by the law of the requested Party.

"(iii) Parties which do not make extradition conditional on the existence of a treaty shall recognize the offences enumerated in paragraphs 1 and 2 (a) (ii) of this article as extraditable offences between themselves, subject to the conditions provided by the law of the requested Party.

"(iv) Extradition shall be granted in conformity with the law of the Party to which application is made, and, notwithstanding sub-paragraphs (b) (i), (ii)

bush or the cannabis plant the most suitable measure, in its opinion, for protecting the public health and welfare and preventing the diversion of drugs into the illicit traffic, the Party concerned shall prohibit cultivation.

"2. A Party prohibiting cultivation of the opium poppy or the cannabis plant shall take appropriate measures to seize any plants illicitly cultivated and to destroy them, except for small quantities required by the Party for scientific or research purposes."

Article 13. AMENDMENT TO ARTICLE 35 OF THE SINGLE CONVENTION

Article 35 of the Single Convention shall be amended to read as follows:

"Having due regard to their constitutional, legal and administrative systems, the Parties shall:

- "(a) Make arrangements at the national level for co-ordination of preventive and repressive action against the illicit traffic; to this end they may usefully designate an appropriate agency responsible for such co-ordination;
- "(b) Assist each other in the campaign against the illicit traffic in narcotic drugs;
- "(c) Co-operate closely with each other and with the competent international organizations of which they are members with a view to maintaining a co-ordinated campaign against the illicit traffic;
- "(d) Ensure that international co-operation between the appropriate agencies be conducted in an expeditious manner;
- "(e) Ensure that where legal papers are transmitted internationally for the purposes of a prosecution, the transmittal be effected in an expeditious manner to the bodies designated by the Parties; this requirement shall be without prejudice to the right of a Party to require that legal papers be sent to it through the diplomatic channel;
- "(f) Furnish, if they deem it appropriate, to the Board and the Commission through the Secretary-General, in addition to information required by article 18, information relating to illicit drug activity within their borders, including information on illicit cultivation, production, manufacture and use of, and on illicit trafficking in, drugs; and
- "(g) Furnish the information referred to in the preceding paragraph as far as possible in such manner and by such dates as the Board may request; if requested by a Party, the Board may offer its advice to it in furnishing the information and in endeavouring to reduce the illicit drug activity within the borders of that Party."

Article 14. AMENDMENTS TO ARTICLE 36, PARAGRAPHS 1 AND 2, OF THE SINGLE CONVENTION

Article 36, paragraphs 1 and 2, of the Single Convention shall be amended to read as follows:

- "1. (a) Subject to its constitutional limitations, each Party shall adopt such measures as will ensure that cultivation, production, manufacture, extraction, preparation, possession, offering, offering for sale, distribution,

"(b) The statistical returns in respect to the matters referred to in sub-paragraph (d) of paragraph 1 shall be prepared quarterly and shall be furnished to the Board within one month after the end of the quarter to which they relate.

"3. The Parties are not required to furnish statistical returns respecting special stocks, but shall furnish separately returns respecting drugs imported into or procured within the country or territory for special purposes, as well as quantities of drugs withdrawn from special stocks to meet the requirements of the civilian population."

Article 11. NEW ARTICLE 21 "BIS"

The following new article shall be inserted after article 21 of the Single Convention:

"Article 21 bis. LIMITATION OF PRODUCTION OF OPIUM"

"1. The production of opium by any country or territory shall be organized and controlled in such manner as to ensure that, as far as possible, the quantity produced in any one year shall not exceed the estimate of opium to be produced as established under paragraph 1 (f) of article 19.

"2. If the Board finds on the basis of information at its disposal in accordance with the provisions of this Convention that a Party which has submitted an estimate under paragraph 1 (f) of article 19 has not limited opium produced within its borders to licit purposes in accordance with relevant estimates and that a significant amount of opium produced, whether licitly or illicitly, within the borders of such a Party, has been introduced into the illicit traffic, it may, after studying the explanations of the Party concerned, which shall be submitted to it within one month after notification of the finding in question, decide to deduct all, or a portion, of such an amount from the quantity to be produced and from the total of the estimates as defined in paragraph 2 (b) of article 19 for the next year in which such a deduction can be technically accomplished, taking into account the season of the year and contractual commitments to export opium. This decision shall take effect ninety days after the Party concerned is notified thereof.

"3. After notifying the Party concerned of the decision it has taken under paragraph 2 above with regard to a deduction, the Board shall consult with that Party in order to resolve the situation satisfactorily.

"4. If the situation is not satisfactorily resolved, the Board may utilize the provisions of article 14 where appropriate.

"5. In taking its decision with regard to a deduction under paragraph 2 above, the Board shall take into account not only all relevant circumstances including those giving rise to the illicit traffic problem referred to in paragraph 2 above, but also any relevant new control measures which may have been adopted by the Party."

Article 12. AMENDMENT TO ARTICLE 22 OF THE SINGLE CONVENTION

Article 22 of the Single Convention shall be amended to read as follows:

"1. Whenever the prevailing conditions in the country or a territory of a Party render the prohibition of the cultivation of the opium poppy, the coca

Article 7. NEW ARTICLE 14 "BIS"

The following new article shall be inserted after article 14 of the Single Convention:

"Article 14 bis. TECHNICAL AND FINANCIAL ASSISTANCE

"In cases which it considers appropriate and either in addition or as an alternative to measures set forth in article 14, paragraphs 1 and 2, the Board, with the agreement of the Government concerned, may recommend to the competent United Nations organs and to the specialized agencies that technical or financial assistance, or both, be provided to the Government in support of its efforts to carry out its obligations under this Convention, including those set out or referred to in articles 2, 35, 38 and 38 bis."

Article 8. AMENDMENT TO ARTICLE 16 OF THE SINGLE CONVENTION

Article 16 of the Single Convention shall be amended to read as follows:

"The secretarial services of the Commission and the Board shall be furnished by the Secretary-General. In particular, the Secretary of the Board shall be appointed by the Secretary-General in consultation with the Board."

Article 9. AMENDMENTS TO ARTICLE 19, PARAGRAPHS 1, 2 AND 5, OF THE SINGLE CONVENTION

Article 19, paragraphs 1, 2 and 5, of the Single Convention shall be amended to read as follows:

"1. The Parties shall furnish to the Board each year for each of their territories, in the manner and form prescribed by the Board, estimates on forms supplied by it in respect of the following matters:

- "(a) Quantities of drugs to be consumed for medical and scientific purposes;
- "(b) Quantities of drugs to be utilized for the manufacture of other drugs, of preparations in Schedule III, and of substances not covered by this Convention;
- "(c) Stocks of drugs to be held as at 31 December of the year to which the estimates relate;
- "(d) Quantities of drugs necessary for addition to special stocks;
- "(e) The area (in hectares) and the geographical location of land to be used for the cultivation of the opium poppy;
- "(f) Approximate quantity of opium to be produced;
- "(g) The number of industrial establishments which will manufacture synthetic drugs; and
- "(h) The quantities of synthetic drugs to be manufactured by each of the establishments referred to in the preceding sub-paragraph.

"2. (a) Subject to the deductions referred to in paragraph 3 of article 21, the total of the estimates for each territory and each drug except opium and synthetic drugs shall consist of the sum of the amounts specified under sub-paragraphs (a), (b) and (d) of paragraph 1 of this article, with the

forms supply

- "(a) Quantities of drugs to be consumed for medical and scientific purposes;
 - "(b) Quantities of drugs to be utilized for the manufacture of other drugs, of preparations in Schedule III, and of substances not covered by this Convention;
 - "(c) Stocks of drugs to be held as at 31 December of the year to which the estimates relate;
 - "(d) Quantities of drugs necessary for addition to special stocks;
 - "(e) The area (in hectares) and the geographical location of land to be used for the cultivation of the opium poppy;
 - "(f) Approximate quantity of opium to be produced;
 - "(g) The number of industrial establishments which will manufacture synthetic drugs; and
 - "(h) The quantities of synthetic drugs to be manufactured by each of the establishments referred to in the preceding sub-paragraph.
- "2. (a) Subject to the deductions referred to in paragraph 2 of article 21, the total of the estimates for each territory and each of the amounts specified under sub-paragraphs (a), (b) and (c) of paragraph 1 of this article, with the

"(b) The statistical returns in respect to the matters referred to in sub-paragraph (d) of paragraph 1 shall be prepared quarterly and shall be furnished to the Board within one month after the end of the quarter to which they relate.

"3. The Parties are not required to furnish statistical returns respecting special stocks, but shall furnish separately returns respecting drugs imported into or procured within the country or territory for special purposes, as well as quantities of drugs withdrawn from special stocks to meet the requirements of the civilian population."

Article 11. NEW ARTICLE 21 "BIS"

The following new article shall be inserted after article 21 of the Single Convention:

"Article 21 bis. LIMITATION OF PRODUCTION OF OPIUM

"1. The production of opium by any country or territory shall be organized and controlled in such manner as to ensure that, as far as possible, the quantity produced in any one year shall not exceed the estimate of opium to be produced as established under paragraph 1 (f) of article 19.

"2. If the Board finds on the basis of information at its disposal in accordance with the provisions of this Convention that a Party which has submitted an estimate under paragraph 1 (f) of article 19 has not limited opium produced within its borders to licit purposes in accordance with relevant estimates and that a significant amount of opium produced, whether licitly or illicitly, within the borders of such a Party, has been introduced into the illicit traffic, it may, after studying the explanations of the Party concerned, which shall be submitted to it within one month after notification of the finding in question, decide to deduct all, or a portion, of such an amount from the quantity to be produced and from the total of the estimates as defined in paragraph 2 (b) of article 19 for the next year in which such a deduction can be technically accomplished, taking into account the season of the year and contractual commitments to export opium. This decision shall take effect ninety days after the Party concerned is notified thereof.

"3. After notifying the Party concerned of the decision it has taken under paragraph 2 above with regard to a deduction, the Board shall consult with that Party in order to resolve the situation satisfactorily.

"4. If the situation is not satisfactorily resolved, the Board may utilize the provisions of article 14 where appropriate.

"5. In taking its decision with regard to a deduction under paragraph 2 above, the Board shall take into account not only all relevant circumstances including those giving rise to the illicit traffic problem referred to in paragraph 2 above, but also any relevant new control measures which may have been adopted by the Party."

Article 12. AMENDMENT TO ARTICLE 22 OF THE SINGLE CONVENTION

Article 22 of the Single Convention shall be amended to read as follows:

"1. Whenever the prevailing conditions in the country or a territory of a Party render the prohibition of the cultivation of the opium poppy, the coca

of, or traffic in or consumption of drugs, the Board has the right to propose to the Government concerned the opening of consultations. Subject to the right of the Board to call the attention of the Parties, the Council and the Commission to the matter referred to in sub-paragraph (d) below, the Board shall treat as confidential a request for information and an explanation by a Government or a proposal for consultations and the consultations held with a Government under this sub-paragraph.

"(b) After taking action under sub-paragraph (a) above, the Board, if satisfied that it is necessary to do so, may call upon the Government concerned to adopt such remedial measures as shall seem under the circumstances to be necessary for the execution of the provisions of this Convention.

"(c) The Board may, if it thinks such action necessary for the purpose of assessing a matter referred to in sub-paragraph (a) of this paragraph, propose to the Government concerned that a study of the matter be carried out in its territory by such means as the Government deems appropriate. If the Government concerned decides to undertake this study, it may request the Board to make available the expertise and the services of one or more persons with the requisite competence to assist the officials of the Government in the proposed study. The person or persons whom the Board intends to make available shall be subject to the approval of the Government. The modalities of this study and the time-limit within which the study has to be completed shall be determined by consultation between the Government and the Board. The Government shall communicate to the Board the results of the study and shall indicate the remedial measures that it considers necessary to take.

"(d) If the Board finds that the Government concerned has failed to give satisfactory explanations when called upon to do so under sub-paragraph (a) above, or has failed to adopt any remedial measures which it has been called upon to take under sub-paragraph (b) above, or that there is a serious situation that needs co-operative action at the international level with a view to remedying it, it may call the attention of the Parties, the Council and the Commission to the matter. The Board shall so act if the aims of this Convention are being seriously endangered and it has not been possible to resolve the matter satisfactorily in any other way. It shall also so act if it finds that there is a serious situation that needs co-operative action at the international level with a view to remedying it and that bringing such a situation to the notice of the Parties, the Council and the Commission is the most appropriate method of facilitating such co-operative action; after considering the reports of the Board, and of the Commission if available on the matter, the Council may draw the attention of the General Assembly to the matter.

"2. The Board, when calling the attention of the Parties, the Council and the Commission to a matter in accordance with paragraph 1 (d) above, may, if it is satisfied that such a course is necessary, recommend to Parties that they stop the import of drugs, the export of drugs, or both, from or to the country or territory concerned, either for a designated period or until the Board shall be satisfied as to the situation in that country or territory. The State concerned may bring the matter before the Council."

"1. The members of the Board shall serve for a period of five years, and may be re-elected.

"4. The Council, on the recommendation of the Board, may dismiss a member of the Board who has ceased to fulfil the conditions required for membership by paragraph 2 of article 9. Such recommendation shall be made by an affirmative vote of nine members of the Board."

**Article 4. AMENDMENT TO ARTICLE 11, PARAGRAPH 3,
OF THE SINGLE CONVENTION**

Article 11, paragraph 3, of the Single Convention shall be amended to read as follows:

"3. The quorum necessary at meetings of the Board shall consist of eight members."

**Article 5. AMENDMENT TO ARTICLE 12, PARAGRAPH 5,
OF THE SINGLE CONVENTION**

Article 12, paragraph 5, of the Single Convention shall be amended to read as follows:

"5. The Board, with a view to limiting the use and distribution of drugs to an adequate amount required for medical and scientific purposes and to ensuring their availability for such purposes, shall as expeditiously as possible confirm the estimates, including supplementary estimates, or, with the consent of the Government concerned, may amend such estimates. In case of a disagreement between the Government and the Board, the latter shall have the right to establish, communicate and publish its own estimates, including supplementary estimates."

**Article 6. AMENDMENTS TO ARTICLE 14, PARAGRAPHS 1 AND 2,
OF THE SINGLE CONVENTION**

Article 14, paragraphs 1 and 2, of the Single Convention shall be amended to read as follows:

"1. (a) If, on the basis of its examination of information submitted by Governments to the Board under the provisions of this Convention, or of information communicated by United Nations organs or by specialized agencies or, provided that they are approved by the Commission on the Board's recommendation, by either other intergovernmental organizations or international non-governmental organizations which have direct competence in the subject matter and which are in consultative status with the Economic and Social Council under Article 71 of the Charter of the United Nations or which enjoy a similar status by special agreement with the Council, the Board has objective reasons to believe that the aims of this Convention are being seriously endangered by reason of the failure of any Party, country or territory to carry out the provisions of this Convention, the Board shall have the right to propose to the Government concerned the opening of consultations or to request it to furnish explanations. If, without any failure in implementing the provisions of the Convention, a Party or a country or territory has become, or if there exists evidence of a serious risk that it may become, an important centre of illicit cultivation, production or manufacture

purpose of estimates (article 19) and statistics (article 20) the information required shall be restricted to the quantities of drugs used in the manufacture of such preparations.

"6. In addition to the measures of control applicable to all drugs in Schedule I, opium is subject to the provisions of article 19, paragraph 1, sub-paragraph (f), and of articles 21 *bis*, 23 and 24, the coca leaf to those of articles 26 and 27 and cannabis to those of article 28.

"7. The opium poppy, the coca bush, the cannabis plant, poppy straw and cannabis leaves are subject to the control measures prescribed in article 19, paragraph 1, sub-paragraph (e), article 20, paragraph 1, sub-paragraph (g), article 21 *bis* and in articles 22 to 24; 22, 26 and 27; 22 and 28; 25; and 28, respectively."

Article 2. AMENDMENTS TO THE TITLE OF ARTICLE 9 OF THE SINGLE CONVENTION AND ITS PARAGRAPH 1 AND INSERTION OF NEW PARAGRAPHS 4 AND 5

The title of article 9 of the Single Convention shall be amended to read as follows:

"COMPOSITION AND FUNCTIONS OF THE BOARD."

Article 9, paragraph 1, of the Single Convention shall be amended to read as follows:

"1. The Board shall consist of thirteen members to be elected by the Council as follows:

"(a) Three members with medical, pharmacological or pharmaceutical experience from a list of at least five persons nominated by the World Health Organization; and

"(b) Ten members from a list of persons nominated by the Members of the United Nations and by Parties which are not Members of the United Nations."

The following new paragraphs shall be inserted after paragraph 3 of article 9 of the Single Convention:

"4. The Board, in co-operation with Governments, and subject to the terms of this Convention, shall endeavour to limit the cultivation, production, manufacture and use of drugs to an adequate amount required for medical and scientific purposes, to ensure their availability for such purposes and to prevent illicit cultivation, production and manufacture of, and illicit trafficking in and use of, drugs.

"5. All measures taken by the Board under this Convention shall be those most consistent with the intent to further the co-operation of Governments with the Board and to provide the mechanism for a continuing dialogue between Governments and the Board which will lend assistance to and facilitate effective national action to attain the aims of this Convention."

Article 3. AMENDMENTS TO ARTICLE 10, PARAGRAPHS 1 AND 4, OF THE SINGLE CONVENTION

Article 10, paragraphs 1 and 4, of the Single Convention shall be amended to read as follows:

PROTOCOL¹ AMENDING THE SINGLE CONVENTION ON NARCOTIC DRUGS, 1961²

PREAMBLE

The Parties to the present Protocol,

Considering the provisions of the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961, done at New York on 30 March 1961³ (hereinafter called the Single Convention),

Desiring to amend the Single Convention,

Have agreed as follows:

Article 1. AMENDMENTS TO ARTICLE 2, PARAGRAPHS 4, 6 AND 7 OF THE SINGLE CONVENTION

Article 2, paragraphs 4, 6 and 7, of the Single Convention shall be amended to read as follows:

"4. Preparations in Schedule III are subject to the same measures of control as preparations containing drugs in Schedule II except that article 31, paragraphs 1 (b) and 3 to 15, and, as regards their acquisition and retail distribution, article 34, paragraph (b), need not apply, and that for the

¹ Came into force on 8 August 1975, i.e., on the thirtieth day that followed the date on which the fourth instrument of ratification or accession had been deposited with the Secretary-General of the United Nations, in accordance with article 18 (1). The instruments were deposited as follows:

| State | Date of deposit of the instrument of ratification, or accession (a) | State | Date of deposit of the instrument of ratification, or accession (a) |
|---|---|-----------------------------|---|
| Argentina | 16 November 1973 | Ivory Coast | 28 February 1973 |
| Australia | 22 November 1973 | Japan | 27 September 1973 |
| Brazil ^b | 16 May 1973 | Jordan | 28 February 1973 |
| Colombia | 3 March 1973 ^c | Kenya | 9 February 1973 ^c |
| Costa Rica | 14 February 1973 | Kuwait ^c | 7 November 1973 ^c |
| Cyprus | 30 November 1973 | Lesotho | 4 November 1974 ^c |
| Dahomey | 6 November 1973 ^c | Madagascar | 20 June 1974 |
| Denmark | 18 April 1973 | Malawi | 4 October 1973 ^c |
| Ecuador | 23 July 1973 | Niger | 28 October 1973 |
| Egypt ^b | 14 January 1974 | Norway | 12 November 1973 |
| Fiji | 21 November 1973 ^c | Panama ^c | 19 October 1973 |
| Finland | 12 January 1973 | Paraguay | 20 June 1973 |
| Germany, Federal Republic of | 20 February 1975 | Philippines | 7 June 1974 |
| (With a declaration that the Protocol shall also apply to Berlin (West) with effect from the date on which it enters into force for the Federal Republic of Germany.) | | Republic of Korea | 21 January 1973 |
| Haiti | 29 January 1973 | Romania ^c | 14 January 1974 ^c |
| Iceland | 18 December 1974 ^c | Senegal | 23 March 1974 |
| Israel ^b | 7 February 1974 | Singapore | 9 July 1973 ^c |
| Italy | 14 April 1973 | Sweden | 3 December 1973 |
| | | Syrian Arab Republic | 1 February 1974 ^c |
| | | Thailand | 9 January 1973 ^c |
| | | Tonga | 3 September 1973 ^c |
| | | United Republic of Cameroon | 30 May 1974 ^c |
| | | United States of America | 1 November 1973 |

^a See p. 100 of this volume for the text of the reservations and declarations made upon ratification or accession.

^b United Nations, Treaty Series, vol. 520, p. 151.